

<p>Vyâsa povedal: Ó najlepší z kráľov! Nie je treba dlho sa zdržiavať v tomto bode, postačí povedať, že v tomto svete sú veľmi vzácní ľudia, ktorí sú pobožní a bez egoizmu, žiarlivosti, hnevu, atď. Ó kráľ kráľov! Dokonca aj v Satya Yuga, Zlatom Veku, tento svet, pohybujúce aj pevné bolo pokryté pocitmi žiarlivosti a hnevu. Čo potom povedať na vek Kali Yuga (Temný Vek)! (Niet sa čo čudovať, že tento svet by bol plný týchto hriešnych vecí.) Ó najlepší z kráľov! Keď sú Dévy nečestné, žiarlivé a naplnené pocitmi hnevu, čo možno povedať o ľudských bytostiach a iných nižších stvoreníach! Vždy, keď nejaký zbožný askéta, pokojný a tichý, je ponorený v modlitbe a meditácii, a potichu odrieka mantry, kráľ nesmrteľných mu hádže prekážky v jeho asketizme. To je zaiste zlomyseľný čin. Sväté, bezbožné a zmiešané osoby existujú vo všetkých vekoch. Pre tých, ktorí sú svätí, sú všetky veky Satya Yuga (Zlatým Vekom). Pre bezbožných sú vždy Kali yuga (Temný Vek). A pre zmiešaných je to vždy Tretâ</p>	<p>(druhý vek) a Dvâpara (tretí vek). Veľmi zriedkavo nájdeš niekoľko osôb, ktoré skutočne nasledujú Pravé Náboženstvo; ináč by si našiel všetky osoby v rôznych vekoch (érach) nábožných, primeraných danému veku (ére). Ó kráľ! Vo všetkých prípadoch, kde sa zachovávajú náboženstvá a náboženské záležitosti, vedz, že pôvodné želanie a túžba sú príčinou. Ak je táto túžba nečistá a hrdzavá, náboženstvo sa stáva tiež hrdzavé, pretože skutočne, táto nečistota v túžbe človeka je príčinou skazy človeka v každom ohľade. Preto nečisté túžby neradno nikdy chovať a oddávať sa im. Syn menom Dharma zrodil sa zo srdca Brahma; bol oddaný Brahmâjnâne (poznanie Brahmy), pravdivý a vždy ponorený v obradoch a ceremóniách a v súlade s Védskym náboženstvom. Tento Muni Dharma s vyspelou dušou bol majiteľom domu a správne sa oženil, podľa náležitého protokolu s desiatimi dcérami Daksa Prajâpati. Tento Dharma, prvý spomedzi nasledovníkov pravdy, mal štyroch synov, menovite: Hari, Krišna, Nara a Nârâyana.</p>	<p>Hari a Krišna spomedzi týchto štyroch vždy zotrvali v praktikovaní jôgy. Nara a Nârâyana odišli do Himalájí a v pustovni Badarikâ začali s náročným náboženským asketizmom a pokáním. Najprednejší z askétov, tí dvaja dávni Muniovia (askéti, ktorí na seba vzali prísahu mlčania), začali recitovať tú najvyššiu mantru Para Brahmâ, Gâyatrî, na rozľahlom brehu Gangy. Dvaja Risis (sväté bytosti) menom Nara a Nârâyana, zrodení z Hari's Ams'a, praktikovali dokonalý tapasyâ (asketizmus) celých tisíc rokov. Celý vesmír pohyblivý aj nehybný sa stal horúcim kvôli Ohňu ich Tapas (sebadisciplíny). Indra sa tiež stal zmätený. Indra s tisícimi očami sa stal znepokojený a takto premýšľal: Čo treba urobiť teraz? Títo dvaja synovia Dharmy praktikujú Tapas (seba disciplínu) a sú v meditácii. Ak by uspeli, môžu obsadiť môj dokonalý trón v Nebi. Ako môžem prerušiť ich asketizmus (Tapasyâ) a čo by som mal podniknúť, aby som ich zastavil. Indra stvoril žiadostivosť, hnev a neprekonateľné lakomstvo</p>
---	---	---

a s úmyslom zastaviť ich
 asketizmus (Tapasyâ)
 vysadol na slona Airâvata,
 rýchlo odišiel
 na kopec Gandhamâdan,
 a ako sa približoval
 k svätej pustovni, uvidel
 dvoch dávných Risiov
 (sväté bytosti).
 Ich telá boli rozžeravené
 od asketizmu (Tapasyâ),
 akoby to boli
 dve vychádzajúce slnká.
 Boli to zjavení
 Brahma a Višnu
 alebo to boli dva
 žiarivé zdroje svetla?
 Títo dvaja Risiovia
 (sväté bytosti)
 boli synovia Dharmy.
 Čo by robili so svojim
 asketizmom (Tapasyâ)?
 Takto uvažujúc,
 pánS'ach, vidiac ich,
 oslovil ich takto:
 Ó nesmierne šťastní!
 Ó dvaja Risiovia (sväté
 bytosti), synovia Dharmy!
 Prosím, povedzte mi,
 aké sú vaše úmysly?
 Prišiel som sem dať vám
 vynikajúce dary.
 Som veľmi potešený
 vašim asketizmom (Tapasyâ);
 Preto ma požiadajte o dary;
 a aj keby neboli hodné
 darovania,
 dám vám ich.
 Vyâsa povedal:
 Risiovia (sväté bytosti)
 boli hlboko ponorení
 v meditácii a zdali sa byť
 veľmi pevní a rázni.
 Preto nič neodpovedali,
 hoci Indra stál pred nimi,
 opakovane na nich naliehal,
 aby ho požiadali o dary.
 Vidiac to, kráľ
 Nesmrteľných ich začal
 strašiť svojou

nadprirodzenou čarovnou
 strašnou iluzívnou mocou.
 Vytváral levy,
 tigre, vlky a iné zvery
 a začal nimi strašiť
 týchto dvoch Risiov
 (sväté bytosti).
 Indra tiež stvoril dažde,
 hurikány a požiare,
 veľmi často, aby podľahli.
 Napriek Indrovmu snaženiu
 vystrašiť ich
 touto zázračnou
 Májou (ilúziou),
 dvaja Muniovia
 (askéti, ktorí dali
 sľub mlčania) –
 Nara, Nârâyana,
 dvaja synovia Dharmy –
 nemohli byť podriadení
 jeho vláde.
 A Indra sa vrátil
 do svojho sídla.
 A začal veľmi ľutovať,
 mysliac si takto:
 Týchto dvoch Muniov
 (askéti, ktorí dali
 sľub mlčania)
 nemožno zviest' darmi,
 ani neodleteli zo svojho
 miesta uctievania,
 napriek hrozbám ohňa,
 vetra, vlkov, tigrov a levov.
 Myslím, že nikto
 by nebol schopný
 narušiť ich meditáciu.
 Keď ich strach a pokušenia
 neodvrátili od ich meditácie,
 potom zaiste meditujú na
 Večného Mahâ Vidyâ
 S'rî Bhuvanes'warî,
 Provotnú Silu Prírody,
 Zdroj všetkej
 Máje (ilúzie)
 a Bohyňu Stvoriteľku
 všetkých svetov,
 skvelu najvyššiu
 Prakriti (prírodu);
 aký iný znalec
 vo vytváraní Máje (ilúzie)

môže existovať?
 Kto dokáže prerušiť
 ich meditáciu!
 Vskutku!
 Ako môže celý tento zástup
 Májí (ilúzií),
 ktoré sú stvorené Bohmi
 a božstvami (Asuras),
 premôcť tých, ktorí sú
 očistení od všetkých svojich
 hriechov, ktorí meditujú
 na svojho Stvoriteľa,
 Najvyššiu Máju,
 tú Ilúziu,
 ktorú človek považuje za
 zdanlivý Vesmír,
 ako skutočný
 a ako odlišný
 od Najvyššieho Ducha,
 z ktorého Bohovia
 a božstvá (Asuras)
 odvodili všetky svoje
 nadprirodzené sily.
 Tomu, v srdci ktorého
 vládne zdroj mantier
 Vâk (bohyne reči),
 Kâma (boha lásky
 a zmyselnej túžby)
 a Máje (ilúzie),
 nazývaný Vâgvîjam,
 Kâmavijam, Mâyâvîjam,
 nikto nie je schopný
 postaviť sa mu
 a premôcť ho.
 Ó kráľ!
 Indra očarovaný
 Májou (ilúziou)
 neupustil od pokúšania
 tých dvoch Risiov,
 ale pokračoval o vymýšľaní
 iných spôsobov, akými
 by ich asketizmus mohol byť
 zmarený a požiadaval
 Kâma a Vasanta
 (boha žiadostivosti
 a obdobia jari),
 aby prestúpili pred neho
 a takto sa na nich obrátil:
 Ó Kâma!
 Spoj sa teraz

so svojou ženou Rati
 a Vasantom (Bohom jari)
 a choď na kopec
 Gandhamâdan
 (hora ako
 opojné šťastie zmyslov),
 sprevádzaný všetkými
 Apsarâs
 (nadpozemskými pannami)
 a so všetkými Rasas
 (citmi lásky).
 Tam nájdeš dvoch
 dávnych vynikajúcich
 Risiov – Nara a Nârâyana,
 ktorí praktikujú asketizmus
 v samote
 v pustovni Badarikâ.
 Ó Manamatha!
 Ty choď radšej pred ním
 a s mocou svojich šípv
 urob pre mňa prácu
 a učiň ich srdcia
 mimoriadne žiadostivé.
 Ó Ty Šťastný!
 Okúzli ich
 pomocou svojich šípv
 a pomocou magických kúziel
 ich prinúť, aby zanechali
 svoj asketizmus.
 Keď Brahma,
 I, Mahâdeva,
 Mesiac i Oheň, sú všetci
 očarení tvojimi šípmi,
 potom nie je žiadna možnosť,
 aby títo dvaja Risiovia
 (sväté bytosti) neboli nimi
 tiež očarení!
 Posielam tieto
 verejné ženy
 ako tvoje pomocníčky.
 Rambhâ a ostatné krásne
 nebeské nymfy
 ťa budú všetky nasledovať.
 Ty sám alebo Rambhâ,
 či Tilottamâ samotná,
 dokážu urobiť túto prácu.
 Bude nejaká pochybnosť,
 ak sa všetci spojíte?
 Ó Ty Dobrý!
 Urob pre mňa túto prácu.

Venujem ti,
 po čom túžiš.
 Ó Manmatha!
 Pokúšal som ich darmi,
 ale týchto dvoch askétov
 s ovládnutými myslami
 nebolo možné vyhnat'
 z ich trónov.
 Moje úsilie bolo zbytočné.
 Strašil som ich
 so všetkými
 iluzórnymi silami Máje,
 avšak nebolo možné ich
 vyrušiť z ich hlbokých
 myšlienok.
 Zdá sa,
 že sú celkom nevšímaví,
 čo sa týka zachovania
 svojich tiel.
 Vyâsa povedal: Kâmadeva,
 po vypočutí si kráľa Dév,
 obrátil sa na neho takto:
 Ó Indra!
 Dnes naplním
 všetky tvoje túžby.
 Ale je jedno slovo.
 Ak títo dvaja askéti
 meditujú na Višnu,
 Šiva alebo Brahma,
 alebo Slnko, potom budem
 schopný dostať ich
 pod svoju vládu.
 A ak meditujú
 na Veľký Zdroj Mantry,
 koreň všetkej Máje (ilúzie)
 a veľkého Kâmvâjama,
 kráľa Kâma, potom
 nikdy nebudem schopný
 podrobiť si takého oddaného
 Najvyššej Devî (bohyne).
 Ak títo dvaja askéti
 oddane prijali útočisko
 Veľkej Sily
 Mahâ Devî, potom
 sa nedostanú na dosah
 mojich šípv.
 Indra povedal: Ó Požehnaný!
 Choď teraz
 so svojimi pomocníkmi,
 pripravený vykonať svoju

prácu. Nepoznám nikoho
 okrem teba, kto dokáže
 splniť túto prospešnú,
 aj keď veľmi ťažkú úlohu.
 Vyâsa povedal:
 S týmto príkazom od Indra
 všetci odišli tam,
 kde synovia Dharmy,
 Nara a Nârâyana,
 vykonávali svoj náročný
 asketizmus (Tapasyâs).
 Kapitola VI:
 O pôvode Urvas'î
 Vyâsa povedal: Ó kráľ!
 Najskôr sa na hore objavil
 kráľ období,
 Vasanta, Jar.
 Všetky stromy rozkvitli
 a stali sa veľmi krásnymi.
 Včely začali bzučať
 všade naokolo.
 Stromy ako Mangovníky,
 Bokul a krásne Tilaka,
 dobré Kimsukas,
 Sâl, Tâl, Tamâl a
 Madhuka nadobudli
 neprekonateľnú krásu,
 vyzdobené svojimi kvetmi.
 Južný vánok jemne vial,
 plný príjemných vôní
 a príjemný na dotyk.
 Potom Kâma,
 spolu s Rati,
 ponáhľali sa vstúpiť
 do pustovne Badarikâ
 s piatimi šípmi
 vo svojich rukách.
 Rambhâ, Tilottamâ,
 a ostatné popredné Apsarâs
 (nebeské panny)
 všetky prišli do tej
 krásnej pustovne
 a začali spievať
 krásne melódie
 veľkých rozsahov,
 tónov a patričných páuz.
 Dvaja Maharišiovia
 (veľkí mudrci) sa prebudili,
 keď počuli tú sladkú hudbu,
 spev kukučiek

a příjemný bzukot včiel.
Nara a Nârâyana
začali byť znepokojení,
keď videli nevhodne
pučiace obdobie jari
(Vasanta)
a kvitnutie stromov.
Ako môže jar
prísť teraz v takom
nevhodnom čase.
Je to veľmi nezvyčajné,
že sa dejú také
nevhodné veci.
Ako sa to prihodilo?
Ohromení zvedavosťou
začali sa Nârâyana a Nara
zhovárať s očami
široko otvorenými.
Nârâyana povedal:
Ó Bratku!
Vidíš tieto stromy, vyzerajú
veľmi elegantne s kvetmi,
kukučky spievajú
sladké tóny na všetkých
stranách,
všade bzučia včely.
Ó Brahman!
Vidíš, aká krásna
a dokonalá sa stala
táto pustovňa
s prítomnosťou Bohyne
jari Lakšmí?
Vasanta Laksmí
na seba vzala skvelý
krásny vzhľad.
Prečo sa toto prihodilo
tak predčasne?
Premýšľaj o tom, ó Devarsi!
Som plný zvedavosti,
zaiste to je na prekážku
nášmu pokániu.
Počúvaj!
Tam spievajú Apsarâs
(nebeské panny)
sladkú pieseň,
snažiac sa zničiť
náš asketizmus (Tapasyâs).
Zdá sa, že sú to spôsoby,
bez pochyby prijaté
Indrom na poškrvnenie

nášho asketizmu (Tapasyâs).
Prečo toto jarné obdobie
teraz vytvára
naše potešenia?
Je jasné, že Indra,
nepriateľ božstiev (Asuras)
sa začal báť nášho
asketizmu (Tapasyâ)
a vytvára tieto prekážky,
aby prerušil náš asketizmus.
Hľa!
Chladivé, voňavé
a radostné vánky fúkajú,
nemožno za tým vidieť
inú príčinu než skazený
čin Indrov.
Keď ten najlepší
z Brâhminov,
Deva Nârâyana
takto hovoril,
celý zástup Kupidov
sa stal viditeľným
pred ich zrakom.
A dvaja Risiovia
(sväté bytosti)
boli veľmi prekvapení,
keď ich videli.
Zbadali vedľa seba
Kupida so svojimi
služobníkmi,
8500 Apsarâs
(nebeských panien)
a dlhé zástupy
vojsk Kupida,
Muniovia uvideli
a boli prekvapení.